

aiwa

TP-M110

MICRO CASSETTE RECORDER

BEDIENUNGSANLEITUNG MODE D'EMPLOI ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

AIWA CO.,LTD.

87-HX7-902-01
970731AYO-OM

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Zur Beibehaltung einwandfreier Leistung

- Betreiben Sie das Gerät nicht in extrem warmen, kalten, staubigen oder feuchten Orten. Vermeiden Sie insbesondere folgende Umgebungsbedingungen:
 - hohe Feuchtigkeit, z.B. in Badezimmern
 - die Nähe von Heizungen
 - direkte Sonneneinstrahlung (Denken Sie daran, daß die Temperatur in einem in der Sonne geparkten Fahrzeug sehr hoch ansteigen kann.)
- Bringen Sie Cassetten, Magnetkarten und sonstige Materialien, die Magnetaufzeichnungen enthalten, nicht in die Nähe des Lautsprechers. Andernfalls sind Datenverluste die Folge und die Aufzeichnungen werden verrauscht.
- Öffnen Sie den Cassettenhalter niemals während der Wiedergabe, Aufnahme oder während schnellem Vor- oder Zurückspulen.

STROMVERSORGUNG

Batteriebetrieb → A

Legen Sie zwei Mignonzellen (R6, Größe AA) unter korrekter Ausrichtung der Plus- und Minuspole (+ und -) ein.

Batteriewechsel

Erneuern Sie die Batterien sobald die Bandlaufgeschwindigkeit merklich nachläßt, die Lautstärke absinkt oder der Ton verzerrt wird.

Batterielebensdauer

Batterietyp	Betriebsdauer (Aufnahme nach EIAJ)
Manganzellen (R6)	ca. 7 Stunden
Alkalizellen (LR6)	ca. 21 Stunden

Hinweise zu Batterien

- Achten Sie auf korrekte Polung (+ und -).
- Mischen Sie keine unterschiedlichen Fabrikate und auch keine frischen und angebrauchten Batterien.
- Versuchen Sie niemals, Batterien aufzuladen. Setzen Sie Batterien keiner Wärme aus, legen Sie sie nicht ins Wasser und versuchen Sie nicht, sie auseinanderzunehmen.
- Entfernen Sie die Batterien bei längerem Nichtgebrauch aus dem Gerät.
- Wischen Sie ausgelaufenen Elektrolyt sorgfältig sauber.

Netzbetrieb → B

Verwenden Sie einen optionalen Netzadapter Aiwa AC-300 oder AC-302.

- an DC 3 V-Buchse
- an Wandsteckdose

Microcassetten

Kompatible Cassetten

Verwenden Sie ausschließlich Microcassetten, die mit MICROCASSETTE™ gekennzeichnet sind. Eine kleine Einkerbung (Ⓢ) in der Cassette kennzeichnet Seite A, so daß Sie sich auch bei Dunkelheit zurechtfinden. → C

Bandstraffung → D

Sorgen Sie vor dem Einlegen einer Cassette für korrekte Bandstraffung, indem Sie mit einem Bleistift o.ä. das Band straff wickeln. Banddurchhang kann zu Bandsalat und Beschädigung von Laufwerk und Band führen.

90-Minuten- oder längere Bänder

Solche Bänder sind extrem dünn und äußerst empfindlich. Von ihrem Gebrauch wird abgeraten.

Löschschutz → E

Um Ihre Aufnahmen vor versehentlichem Löschen zu schützen, können Sie die Plastikzunge mit einem Schraubenzieher o.ä. herausbrechen.

- Seite A
- Löschschutzzunge für Seite A

Aufnahme auf eine Cassette mit herausgebrochener Löschschutzzunge → F

Decken Sie die Öffnung mit Klebeband ab.

- Klebeband

REINIGUNG UND PFLEGE

Reinigen der Köpfe und des Bandpfads → G

Reinigen Sie alle 10 Betriebsstunden die Köpfe und den Bandpfad mit einer handelsüblichen Kopfreinigungscassette oder einem mit Reinigungsflüssigkeit oder denaturiertem Alkohol angefeuchteten Wattestäbchen. (Ein entsprechendes Reinigungskit ist im Fachhandel erhältlich.)

Beim Reinigen mit einem Wattestäbchen Ⓢ wischen Sie vorsichtig über den Aufnahme-/Wiedergabekopf Ⓢ, den Löschkopf Ⓢ, die Andruckrolle Ⓢ und die Tonwelle Ⓢ.

Zum Reinigen des Gehäuses

Wischen Sie das Gehäuse mit einem weichen Tuch sauber, das mit milder Reinigungslösung angefeuchtet wurde. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel wie Alkohol, Waschbenzin oder Verdüner, da diese das Finish angreifen.

TECHNISCHE DATEN

System	Microcassette, 2 Spuren, 1 Kanal, Mono
Kompatible Cassetten	MICROCASSETTE™ (Normalposition)
Frequenzgang	250 bis 5.000 Hz (bei 2,4 cm/s) nach EIAJ
Bandlaufgeschwindigkeit	2,4 cm/s oder 1,2 cm/s umschaltbar Elektretkondensatormikrofon (Mono) max. 130 mW (EIAJ/DC) Ⓢ (Mono-Minibuchse) (1) EXT MIC (Mono-Minibuchse) DC 3 V
Mikrofon	36 mm Durchmesser
Ausgangsleistung	Gleichstrom-Vormagnetisierung
Kopfhörerausgang	Magnetisch
Mikrofoneingang	3 V GS, zwei Mignonzellen (R3, Größe AA)
Netzlingang	Siehe "Batterielebensdauer" weiter oben.
Lautsprecher	66 x 121,2 x 26,5 mm
Aufnahmesystem	ca. 136 g (ohne Batterien)
Löschsyst. em	Microcassette (MC-30) (1)
Stromversorgung	
Batterielebensdauer	
Abmessungen (B/H/T)	
Gewicht	
im Lieferumfang	

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben jederzeit vorbehalten.

COPYRIGHT

Bitte beachten Sie die geltenden Gesetze zum Urheberrecht. Denken Sie daran, daß Tonmaterial von Compact-Discs, Cassetten, Radio usw. urheberrechtlich geschützt sein können.

STÖRUNGSSUCHE

Bei unerwarteten Funktionsstörungen gehen Sie bitte die folgende Tabelle durch.

Problem	Ursachen
Kein Bandlauf.	<ul style="list-style-type: none"> Batterien falsch eingelegt. Batterien erschöpft. Gerät auf Pause geschaltet.
Unregelmäßiger Bandlauf.	<ul style="list-style-type: none"> Banddurchhang. Andruckrolle und Tonwelle verschmutzt. Beschädigtes Band.
Kein Ton.	<ul style="list-style-type: none"> ▲VOL-Regler bis zum Anschlag nach unten gedreht. Öhrhörer nicht fest angeschlossen.
Ton zu leise oder verzerrt.	<ul style="list-style-type: none"> Wiedergabekopf verschmutzt. Batterien erschöpft.
Falsche Wiedergabegeschwindigkeit.	<ul style="list-style-type: none"> TAPE SPEED-Schalter in falscher Stellung.
Keine Aufnahme möglich.	<ul style="list-style-type: none"> Löschschutzzunge für die betreffende Cassetteseite ist entfernt.

PRECAUTIONS

Pour maintenir de bonnes performances

- Ne pas utiliser l'appareil à un emplacement très chaud, froid, poussiéreux ou humide. En particulier, ne pas le conserver:
 - dans une zone très humide, une salle de bains par exemple
 - près d'un appareil de chauffage
- dans une zone exposée en plein soleil (dans une voiture garée, où la température peut considérablement augmenter par exemple)
- Conserver les cassettes, cartes magnétiques et autres matériaux magnétiques enregistrés à bonne distance du haut-parleur; sinon les matériaux enregistrés pourraient être effacés ou du bruit pourrait apparaître sur les cassettes.
- Ne pas ouvrir le logement de cassette pendant la lecture, l'enregistrement, l'avance rapide ou le rebobinage.

SOURCE D'ALIMENTATION

Fonctionnement sur piles sèches → A

Insérer deux piles R6 (format AA) en respectant les polarités (+, -).

Remplacement des piles

Remplacer les piles par des neuves quand la vitesse de défilement de la bande baisse, le volume diminue ou le son est déformé.

Autonomie des piles

Pile	Autonomie (enregistrement EIAJ)
Piles au manganèse (R6)	Approx. 7 h
Piles alcalines (LR6)	Approx. 21 h

Remarques sur les piles sèches

- Vérifier que les marques (+, -) sont bien alignées.
- Ne pas mélanger des piles de types différents, ou des piles neuves et anciennes.
- Ne jamais recharger les piles, les chauffer, les tremper dans l'eau ou les démonter.
- Retirer les piles si l'appareil doit rester inutilisé pendant longtemps.
- En cas de fuite, essuyer tout le liquide.

Fonctionnement sur le secteur → B

Raccorder un adaptateur secteur en option Aiwa AC-300/AC-302.

- à la prise DC 3 V
- à une prise murale.

MICRO-CASSETTES

Cassettes utilisables

Utiliser uniquement des micro-cassettes de la marque MICROCASSETTE™. La micro-cassette a une petite indentation (Ⓢ) sur le côté A qui permet de distinguer les faces de la cassette même à un endroit sombre. → C

Tension de la bande → D

Éliminer tout mou de la bande avec un crayon ou un objet similaire. Une bande détendue peut se déchirer ou s'emmêler dans le mécanisme.

Cassettes de 90 minutes ou plus

La bande de ces cassettes est extrêmement fine et se déforme/s'endommage facilement. Ces cassettes ne sont pas recommandées.

Pour éviter tout effacement accidentel → E

Briser les taquets en plastique de la cassette avec un tournevis ou un autre objet pointu après l'enregistrement.

- Face A
- Taquet de la face A

Pour enregistrer sur une cassette sans taquets → F

Recouvrir les ouvertures laissées par les taquets avec du ruban adhésif.

- Ruban adhésif

ENTRETIEN

Nettoyage des têtes et du parcours de la bande → G

Toutes les 10 heures d'utilisation, nettoyer les têtes et le parcours de la bande avec une cassette de nettoyage de têtes ou un coton-tige humidifié de liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Ces kits de nettoyage sont disponibles dans le commerce.)

Avec un coton-tige Ⓢ, nettoyer la tête d'enregistrement/lecture Ⓢ, la tête d'effacement Ⓢ, le galet presseur Ⓢ et le cabestan Ⓢ.

Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux humidifié de solution détergente douce. Ne pas utiliser de solvant fort, tel qu'alcool, benzine ou diluant.

SPECIFICATIONS

Micro-cassette, 2 pistes 1 canal, monoaural	
Cassettes utilisables	MICROCASSETTE™ (type position normale)
Réponse en fréquence	250 - 5.000 Hz (2,4 cm/sec.) EIAJ
Vitesse de défilement de la bande	2,4 cm/sec. ou 1,2 cm/sec., commutable
Microphone	Microphone électrostatique à électrets (monoaural)
Puissance maximum	130 mW (EIAJ/DC)
Prise de sortie	Prise Ⓢ (miniprise monoaurale) (1)
Autres prises	Prise EXT MIC (miniprise monoaurale)
Haut-parleur	Prise DC 3V
Système d'enregistrement	Diamètre 36 mm
Système d'effacement	Polarisation c.c.
Sources d'alimentation	Magnétique
Autonomie des piles	DC 3V, deux piles sèches R6 (format AA)
Dimensions	Voir "Autonomie des piles" ci-dessus.
Poids	(l x h x p) 66 x 121,2 x 26,5 mm
Accessoires	Approx. 136 g (piles exclues) Micro-cassette (MC-30) (1)

Les spécifications et l'aspect extérieur sont sujets à modification sans préavis.

DROIT D'AUTEUR

Veuillez contrôler les lois sur le droit d'auteur pour les enregistrements à partir de disques, de la radio ou d'autres cassettes extérieures du pays dans lequel l'appareil est utilisé.

GUIDE DE DEPANNAGE

Consulter le tableau ci-dessous si l'appareil ne fonctionne pas comme prévu.

Symptômes	Causes
La bande ne défile pas.	<ul style="list-style-type: none"> La cassette est mal insérée. Les piles sont épuisées. L'appareil est en mode pause.
Le transport de la bande est instable.	<ul style="list-style-type: none"> La bande est détendue. Le galet presseur et le cabestan sont sales. La bande est endommagée.
Il n'y a pas de son.	<ul style="list-style-type: none"> La commande ▲VOL est réglée au minimum. Si l'on utilise les écouteurs, ceux-ci ne sont pas fermement raccordés.
Le son est faible ou déformé.	<ul style="list-style-type: none"> La tête de lecture est sale. Les piles sont épuisées.
La vitesse de lecture est incorrecte.	<ul style="list-style-type: none"> Le commutateur TAPE SPEED est mal réglé.
L'enregistrement est impossible.	<ul style="list-style-type: none"> Le taquet de prévention contre l'effacement de la face à enregistrer a été brisé.

PRECAUZIONI

Per mantenere buone prestazioni

- Non usare l'apparecchio in luoghi estremamente caldi, freddi, polverosi o umidi. In particolare, non tenere l'apparecchio:
 - in zone ad elevata umidità quali le stanze da bagno
 - vicino a caloriferi,
 - in zone esposte alla luce diretta del sole (ad es. in un'auto in sosta, dove potrebbe verificarsi un considerevole aumento di temperatura)
- Tenere le cassette, le schede magnetiche e gli altri materiali magnetici registrati lontani dall'altoparlante, in quanto le informazioni registrate potrebbero venire cancellate o si potrebbero creare dei disturbi sui nastri.
- Non aprire il comparto cassetta durante la riproduzione, la registrazione, l'avanzamento veloce o il riavvolgimento.

FRONTE DI ALIMENTAZIONE

Utilizzo con pile a secco → A

Inserire due pile R6 (formato AA) con i segni + e - correttamente allineati.

Sostituzione delle pile

Sostituire le pile con altre nuove quando la velocità del nastro rallenta, il volume diminuisce o il suono è distorto.

Durata delle pile

Pila	Durata delle pile (Registrazione EIAJ)
Pile (R6) al manganese	7 ore circa
Pile (LR6) alcaline	21 ore circa

Note sulle pile a secco

- Accertarsi che i segni + e - siano correttamente allineati.
- Non usare pile di tipo diverso o una pila vecchia con una nuova.
- Non ricaricare mai le pile, non scaldarle, non bagnarle in acqua e non smontarle.
- Rimuovere le pile se l'apparecchio non viene utilizzato per lungo tempo.
- Se vi è una perdita di liquido dalle pile, pulire accuratamente per rimuoverlo.

Utilizzo con corrente alternata domestica → B

Collegare un adattatore CA opzionale Aiwa AC-300/AC-302.

- Alla presa DC 3 V
- Ad una presa a muro

MICROCASSETTE

Nastri utilizzabili

Usare solo nastri a microcassetta con il marchio MICROCASSETTE™. La microcassetta è dotata di un piccolo incavo (Ⓢ) sul lato A, cosicché è possibile distinguere il lato del nastro anche in luogo buio. → C

Allentamento del nastro → D

Eliminare ogni allentamento del nastro con una matita o simile attrezzo prima dell'uso. Il nastro allentato potrebbe rompersi o incepparsi nel meccanismo.

Nastri da 90 minuti o di durata maggiore

Questi nastri sono estremamente sottili e si deformano facilmente e sono soggetti a danneggiamento. Se ne sconsiglia l'uso.

Come prevenire le cancellazioni accidentali → E

Dopo la registrazione, rimuovere le linguette in plastica della cassetta utilizzando un cacciavite o altro attrezzo appuntito.

- Lato A
- Linguetta per il lato A

Come registrare su una cassetta priva di linguette → F

Coprire le aperture delle linguette con nastro adesivo.

- Nastro adesivo

MANUTENZIONE

Come pulire i percorsi della testina e del nastro → G

Dopo ogni 10 ore d'uso, pulire i percorsi della testina e del nastro con una cassetta per la pulizia delle testine o un bastoncino di cotone inumidito di fluido per pulizia o alcool denaturato.

(Tali kit per pulizia sono disponibili in commercio.)

Se si esegue la pulizia con un bastoncino di cotone Ⓢ, pulire la testina di registrazione/riproduzione Ⓢ, la testina di cancellazione Ⓢ, il rullino preminastro Ⓢ e l'alberino di trascinamento Ⓢ.

Come pulire la custodia

Usare uno straccio morbido leggermente inumidito di una soluzione detergente delicata. Non usare solventi forti come alcool, benzina o diluente.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Microcassette, 2 piste 1 canale, monoaurale	
Nastri utilizzabili	MICROCASSETTE™ (Tipo posizione normale)
Risposta in frequenza	250 - 5000 Hz (2,4 cm/sec.) EIAJ
Velocità nastro	2,4 cm/sec. o 1,2 cm/sec. commutabile
Microfono	Microfono condensatore elettret (monoaurale)
Uscita massima	130 mW (EIAJ/CC)
Presca di uscita	Presca Ⓢ (minipresa monoaurale) (1)
Presca di entrata	Presca EXT MIC (minipresa monoaurale)
Altra presa	Presca DC 3V
Altoparlante	Diametro 36 mm
Sistema di registrazione	Polarizzazione CC
Sistema di cancellazione	Cancellazione a magnete
Fonti di alimentazione	DC 3V, due pile a secco R6 (formato AA)
Durata pile	Vedi sopra "Durata delle pile"
Dimensioni	(L x l x p) 66 x 121,2 (A) x 26,5 (P) mm
Peso	136 g circa (pile escluse)
Accessori	Microcassette (MC-30) (1)

Le caratteristiche tecniche e l'aspetto esterno sono soggetti a modifiche senza preavviso.

DIRETTI D'AUTORE

Si prega di verificare le leggi sui diritti d'autore relative alla registrazione da dischi, dalla radio o da nastri esterni per il Paese in cui viene utilizzato l'apparecchio.

GUIDA ALLA SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se l'apparecchio non funziona come previsto, controllare la seguente tabella.

Sintomi	Cause
Il nastro non si muove.	<ul style="list-style-type: none"> Le pile non sono inserite correttamente. Le pile sono esaurite. L'apparecchio è in modalità pausa.
Il trascinamento del nastro è instabile.	<ul style="list-style-type: none"> Il nastro è allentato. Il rullino preminastro e l'alberino di trascinamento sono sporchi. Il nastro è danneggiato.
Non si sente alcun suono.	<ul style="list-style-type: none"> Il comando ▲VOL è completamente abbassato. L'auricolare non è saldamente collegato durante l'ascolto con l'auricolare.
Il suono è troppo basso o distorto.	<ul style="list-style-type: none"> La testina di riproduzione è sporca. Le pile sono esaurite.
La velocità di riproduzione non è corretta.	<ul style="list-style-type: none"> L'interruttore TAPE SPEED sono in posizione sbagliata.
Impossibile eseguire la registrazione.	<ul style="list-style-type: none"> La linguetta di protezione contro la cancellazione sul lato di registrazione della cassetta è stata rimossa.

EINLEGEN EINER CASSETTE → **H**

Drücken Sie die **■/▲STOP/EJECT**-Taste, um den Cassettenhalter zu öffnen, und legen Sie dann die Cassette mit der aufzunehmenden/abzuspielenden Seite (Ⓞ) nach außen weisend ein.

AUFNAHME ÜBER DAS EINGEBAUTE MIKROFON → **I**

- Legen Sie eine Cassette ein.
- Stellen Sie den TAPE SPEED-Schalter ein.
 - Normale Aufnahme
 - Aufnahme mit doppelter Länge
 Beispiel: In Stellung "1.2" läßt sich mit einer MC-30-Cassette eine Aufnahme von 60 Minuten erstellen.
- Drücken Sie **●REC**, um die Aufnahme zu starten. Die **◀PLAY**-Taste wird automatisch eingerastet und die Aufnahmeanzeige (Ⓞ) leuchtet rot. Richten Sie das eingebaute Mikrofon auf die Tonquelle.

Grundlegende Bedienung

Zum Stoppen der Aufnahme		Drücken Sie ■/▲STOP/EJECT .
Zum vorübergehenden Anhalten der Aufnahme	Stellen Sie den PAUSE -Schalter auf PAUSE .	Zum Fortsetzen der Aufnahme stellen Sie ihn auf OFF.

Wenn das Ende des Bands erreicht wird
Drücken Sie die **■/▲STOP/EJECT**-Taste.

Zum Mithören des Aufnahmetons

Verwenden Sie hierzu den Ohrhörer wie weiter unten in "Hören über Kopfhörer" beschrieben. Während der Aufnahme ist ein Mithören über Lautsprecher nicht möglich.

Hinweis

Die normale Bandlaufgeschwindigkeit ist 2,4 cm/s. Wenn Sie eine Cassette mit halber Normalgeschwindigkeit bespielen (TAPE SPEED-Schalter in Stellung 1.2) kann es vorkommen, daß die Wiedergabe auf einem anderen Gerät nicht korrekt ist.

Sprachgesteuerte Aufnahme → **J**

Mit dieser Funktion startet die Aufnahme nur ab einer gewissen Lautstärke. Wird ca. 4 Sekunden kein Ton erkannt, schaltet das Gerät automatisch auf Aufnahmepause. Auf diese Weise werden unnötig leere Bandstellen vermieden.

- Stellen Sie den V-SENSOR-Schalter auf ON.
- Stellen Sie den Sensorpegel ein. Zur Reduzierung des Sensorpegels drehen Sie den **▲VOL V-SENS LEVEL**-Regler nach links (Ⓞ). Es werden dann nur relativ laute Quellen erfaßt und aufgezeichnet, Hintergrundgeräusche dagegen nicht. Zur Erhöhung des Sensorpegels drehen Sie den **▲VOL V-SENS LEVEL**-Regler nach rechts (Ⓞ). Es werden dann selbst leise Quellen erfaßt und aufgezeichnet.
- Drücken Sie die **●REC**-Taste. Wenn das Gerät ein Geräusch oberhalb des eingestellten Pegels erkennt, startet es automatisch die Aufnahme. Wenn 3 Stunden ohne Aufnahme verstreichen, wird die Funktion blockiert. Drücken Sie in einem solchen Fall die **■/▲STOP/EJECT**-Taste, um das Gerät auszuschalten. Durch Drücken der **●REC**-Taste können Sie dann die Aufnahme manuell starten.

* Voice Sensor Recording

Wahl des geeignetsten Sensorpegels

Der ideale Sensorpegel ist abhängig von der Aufnahmequelle. Experimentieren Sie mit verschiedenen Einstellungen, bevor Sie eine wichtige Aufnahme beginnen. Beginnen Sie in der Regel mit der weißen Markierung des **▲VOL V-SENS LEVEL**-Reglers in der Mittelstellung, und tasten Sie sich dann durch Drehen des Reglers langsam an den geeignetsten Sensorpegel heran.

Hinweis

Bei Ansprechen bzw. Fortsetzen der Aufnahme nach Erkennung eines geeigneten Tonpegels gehen gewöhnlich die Anfangssetzen verloren.

Überspielen von einem anderen Gerät → **K**

Schließen Sie das Zuspieldgerät mit einem geeigneten Überspielkabel an die EXT MIC-Buchse an.

- Im Falle eines Stereogeräts
- Im Falle eines Monogeräts

Hinweise

- Die Wahl des Überspielkabels ist abhängig vom Zuspieldgerät. Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung des betreffenden Geräts.
- Bei zu hoch eingestellter Lautstärke des Zuspieldgeräts kann die Aufnahme verrauscht oder verzerrt werden. Spielen Sie mit gemäßigter Lautstärke.

WIEDERGABE → **L**

- Legen Sie eine Cassette ein.
- Stellen Sie den TAPE SPEED-Schalter auf die gleiche Position wie während der Aufnahme der betreffenden Cassette.
- Drücken Sie die **◀PLAY**-Taste, um die Wiedergabe zu starten.
- Stellen Sie die Lautstärke ein.

Grundlegende Bedienung

Zum Stoppen der Wiedergabe		Drücken Sie ■/▲STOP/EJECT .
Zum vorübergehenden Anhalten der Wiedergabe	Stellen Sie den PAUSE -Schalter auf PAUSE .	Zum Fortsetzen der Wiedergabe stellen Sie ihn auf OFF.

Wenn das Ende des Bands erreicht wird
Drücken Sie die **■/▲STOP/EJECT**-Taste.

Lokalisieren einer gewünschten Bandstelle

Schnelles Vor-/Zurückspulen
Zum Vorspulen: Schieben Sie den **REW/REV▶▶/◀◀FF/CUE**-Schalter bei gestopptem Band auf **◀◀FF/CUE**. Zum Zurückspulen: Schieben Sie den **REW/REV▶▶/◀◀FF/CUE**-Schalter bei gestopptem Band auf **REW/REV▶▶**. Drücken Sie an der gewünschten Stelle die **■/▲STOP/EJECT**-Taste.

Abhören des Bands bei mehrfacher Normalgeschwindigkeit

Halten Sie während der Wiedergabe den **REW/REV▶▶/◀◀FF/CUE**-Schalter in Stellung **REW/REV▶▶** oder **◀◀FF/CUE**. Lassen Sie den Schalter an der gewünschten Stelle los, um die normale Wiedergabe fortzusetzen.

Hören über Kopfhörer

Schließen Sie einen optionalen Ohrhörer (mit 3,5-mm-Stecker) an die Ⓞ-Buchse an. Bei angeschlossenem Ohrhörer erfolgt keine Tonausgabe über den Lautsprecher.

INSERTION D'UNE CASSETTE → **H**

Appuyer sur la touche **■/▲STOP/EJECT** pour ouvrir le logement de cassette et insérer une cassette, le côté enregistrement/lecture (Ⓞ) dirigé vers le logement de cassette.

ENREGISTREMENT AVEC LE MICROPHONE INTEGRE → **I**

- Insérer une cassette.
- Régler le commutateur TAPE SPEED.
 - Enregistrement normal
 - Enregistrement temps doublé
 A savoir: Un enregistrement de 60 minutes est possible en utilisant les deux côtés de la micro-cassette MC-30.
- Appuyer sur la touche **●REC** pour démarrer l'enregistrement. La touche **◀PLAY** est simultanément pressée et le témoin d'enregistrement (Ⓞ) s'allume en rouge. Orienter le microphone intégré vers la source sonore.

Opérations de base

Pour arrêter l'enregistrement		Appuyer sur la touche ■/▲STOP/EJECT .
Pour faire une pause d'enregistrement	Régler le commutateur PAUSE à PAUSE .	Le régler à OFF pour reprendre l'enregistrement.

A la fin de la bande

Appuyer sur la touche **■/▲STOP/EJECT**.

Pour contrôler le son pendant l'enregistrement

Utiliser les écouteurs en consultant "Ecoute avec des écouteurs" ci-dessous. Le Haut-parleur ne permet pas de contrôler le son en cours d'enregistrement.

Remarque

La vitesse standard de défilement de la bande de l'enregistreur de micro-cassettes est de 2,4 cm/sec. Si une cassette enregistrée avec le commutateur TAPE SPEED réglé à 1.2 est lue sur un autre enregistreur de micro-cassettes, le son pourra ne pas être correct.

Pour enregistrer seulement au-dessus d'un niveau sonore pré-régulé → **J**

L'enregistrement démarra quand l'appareil détectera un son au-dessus du niveau pré-régulé. Si l'appareil ne détecte aucun son pendant environ 4 secondes, il passera en pause d'enregistrement. Cela évite l'usage inutile de la bande et l'enregistrement vierge.

- Régler le commutateur V-SENSOR* à ON.
- Ajuster le niveau sonore.

Tourner la commande **▲VOL V-SENS LEVEL** dans le sens de **▲(Ⓞ)** pour baisser le niveau de détection. Le bruit de fond ne sera pas enregistré, seuls les sons relativement forts le seront. Tourner la commande **▲VOL V-SENS LEVEL** dans le sens contraire de **▲(Ⓞ)** pour augmenter le niveau de détection. Même les sons relativement faibles seront enregistrés.

3 Appuyer sur la touche ●REC.

L'enregistrement démarra à la détection d'un son. Mais si 3 heures s'écourent après la pression de la touche **●REC**, l'enregistrement ne commencera pas. Dans ce cas, appuyer sur la touche **■/▲STOP/EJECT** pour mettre l'appareil hors tension, puis sur la touche **●REC** pour lancer l'enregistrement.

* Enregistrement avec détecteur vocal

Ajustement du niveau de détection

Le niveau sonore idéal varie selon l'intensité de la source sonore. Faire des essais préalables de niveau de détection pour déterminer le niveau optimum avant de commencer un enregistrement important. En général, régler d'abord la commande **▲VOL V-SENS LEVEL** à la marque blanche sur la commande **▲VOL V-SENS LEVEL**, puis l'ajuster en fonction des conditions environnantes.

Remarque

A la reprise de l'enregistrement après la détection de sons, les tout premiers sons peuvent ne pas être enregistrés.

Pour enregistrer depuis un autre appareil → **K**

Raccorder l'autre appareil à la prise EXT MIC de cet appareil, avec les cordons de raccordement adéquats.

- Pour raccorder un appareil de source stéréo
- Pour raccorder un appareil de source monaural

Remarques

- Les cordons de raccordement peuvent varier selon le type de l'appareil de source. Avant de raccorder un appareil, lire son mode d'emploi.
- Si le réglage de volume de l'appareil de source est trop élevé, le son enregistré peut être parasité ou déformé. Bien régler le volume de l'appareil de source à un niveau modéré.

LECTURE → **L**

- Insérer une cassette.
- Régler le commutateur TAPE SPEED à la même position que pendant l'enregistrement.
- Appuyer sur la touche **◀PLAY** pour démarrer la lecture.
- Ajuster le volume.

Opérations de base

Pour arrêter la lecture		Appuyer sur la touche ■/▲STOP/EJECT .
Pour faire une pause de lecture	Régler le commutateur PAUSE à PAUSE .	Le régler à OFF pour reprendre la lecture.

En fin de bande

Appuyer sur la touche **■/▲STOP/EJECT**.

Pour trouver la section souhaitée

Pour l'avance rapide/rebobinage
Pour l'avance rapide: Glisser le commutateur **REW/REV▶▶/◀◀FF/CUE** sur **◀◀FF/CUE** en mode d'arrêt. Pour le rebobinage: Glisser le commutateur **REW/REV▶▶/◀◀FF/CUE** sur **REW/REV▶▶** en mode d'arrêt. Appuyer sur la touche **■/▲STOP/EJECT** à l'emplacement souhaité.

Pour la recherche en contrôlant le son à grande vitesse

Maintenir le commutateur **REW/REV▶▶/◀◀FF/CUE** pressé à **REW/REV▶▶** ou **◀◀FF/CUE** pendant la lecture en contrôlant le son. Relâcher le commutateur pour arrêter la lecture en arrivant à l'emplacement souhaité.

Ecoute avec des écouteurs

Raccorder des écouteurs en option (miniprise 3,5ø) à la prise (Ⓞ). Le son ne sortira plus du haut-parleur intégré mais des écouteurs.

INSERIMENTO DI UNA CASSETTA → **H**

Premere il tasto **■/▲STOP/EJECT** per aprire il comparto cassetta e inserire una cassetta con il lato di registrazione/riproduzione (Ⓞ) rivolto verso il comparto cassetta.

REGISTRAZIONE DAL MICROFONO INCORPORATO → **I**

- Inserire una cassetta.
- Regolare l'interruttore TAPE SPEED.
 - Registrazione normale
 - Registrazione a tempo doppio
 Es.: Una registrazione di 60 minuti può essere eseguita utilizzando entrambi i lati della microcassetta MC-30.
- Premere il tasto **●REC** per iniziare la registrazione. Il tasto **◀PLAY** viene abbassato contemporaneamente e l'indicatore di registrazione (Ⓞ) si illumina di rosso. Orientare il microfono incorporato verso la fonte sonora.

Funzionamento di base

Per interrompere la registrazione		Premere il tasto ■/▲STOP/EJECT .
Per fare una pausa durante la registrazione	Posizionare l'interruttore PAUSE su PAUSE .	Per riprendere la registrazione, posizionare l'interruttore su OFF.

Quando viene raggiunta la fine del nastro

Premere il tasto **■/▲STOP/EJECT**.

Come controllare il suono che si sta registrando

Usare l'auricolare facendo riferimento alla sezione "Ascolto con l'auricolare" riportata sotto. Non è possibile controllare il suono in corso di registrazione attraverso l'altoparlante.

Nota

La velocità normale del registratore a microcassetta è di 2,4 cm/sec. Se si registra un nastro con l'interruttore TAPE SPEED posizionato su 1.2 e lo si riproduce con un altro registratore a microcassetta, il suono di riproduzione potrebbe non essere corretto.

Come registrare solo al di sopra di un livello di suono prefissato → **J**

La registrazione inizia quando l'apparecchio rileva un suono al di sopra di un certo livello prefissato. Se per circa 4 secondi l'apparecchio non rileva il suono, la registrazione entra in pausa. Ciò serve a non sprecare lo spazio su nastro e a prevenire le registrazioni a vuoto.

- Posizionare l'interruttore V-SENSOR* su ON.
- Regolare il livello del sensore.

Ruotare il comando **▲VOL V-SENS LEVEL** nella direzione di **▲(Ⓞ)** per abbassare il livello del sensore. Il rumore di sottofondo non verrà registrato, e saranno registrati solo i suoni relativamente alti. Ruotare il comando **▲VOL V-SENS LEVEL** nella direzione (opposta) di **▲(Ⓞ)** per aumentare il livello del sensore. Verranno registrati anche i suoni relativamente bassi.

3 Premere il tasto ●REC.

Quando l'apparecchio rileva un suono, la registrazione ha inizio. Tuttavia, se passano 3 ore dopo che è stato premuto il tasto **●REC**, la registrazione non ha inizio. In questo caso, premere il tasto **■/▲STOP/EJECT** per spegnere l'alimentazione. Quindi premere il tasto **●REC** per iniziare la registrazione.

* Registrazione con Voice Sensor

Regolazione del livello del sensore

Il livello ideale del sensore varia a seconda dell'intensità del suono della fonte. Fare delle prove con il livello del sensore per determinare il livello ottimale prima di iniziare una registrazione importante. Normalmente, posizionare prima il comando **▲VOL V-SENS LEVEL** in corrispondenza del segno bianco sul comando **▲VOL V-SENS LEVEL**, quindi regolarlo secondo le condizioni ambientali.

Nota

Quando la registrazione riprende dopo che è stato rilevato un suono, i primissimi suoni potrebbero non venire registrati.

Come registrare da un altro apparecchio → **K**

Collegare l'altro apparecchio alla presa EXT MIC di questo apparecchio utilizzando i cavi di collegamento appropriati.

- Per collegamento a una fonte stereo
- Per collegamento a una fonte mono

Nota

- I cavi di collegamento possono variare a seconda del tipo di apparecchiatura usata come fonte. Prima di collegare un apparecchio, leggere le istruzioni per il funzionamento dell'apparecchio collegato.
- Se il volume dell'apparecchiatura usata come fonte è regolato su un livello troppo elevato, il suono registrato potrebbe contenere rumore o essere distorto. Accertarsi di regolare il volume della fonte su un livello moderato.

RIPRODUZIONE → **L**

- Inserire una cassetta.
- Posizionare l'interruttore TAPE SPEED sulla stessa posizione in cui si trovava durante la registrazione.
- Premere il tasto **◀PLAY** per iniziare la riproduzione.
- Regolare il volume.

Funzionamento di base

Per interrompere la riproduzione		Premere il tasto ■/▲STOP/EJECT .
Per fare una pausa durante la riproduzione	Posizionare l'interruttore PAUSE su PAUSE .	Per riprendere la riproduzione, posizionare l'interruttore su OFF.

Quando viene raggiunta la fine del nastro

Premere il tasto **■/▲STOP/EJECT**.

Come trovare la parte che si vuole ascoltare

Come eseguire l'avanzamento veloce/il riavvolgimento
Per l'avanzamento veloce: Far scorrere l'interruttore **REW/REV▶▶/◀◀FF/CUE** su **◀◀FF/CUE** durante la modalità di stop. Per il riavvolgimento: Far scorrere l'interruttore **REW/REV▶▶/◀◀FF/CUE** su **REW/REV▶▶** durante la modalità di stop. Premere il tasto **■/▲STOP/EJECT** in corrispondenza del punto desiderato.

Come cercare mentre si controlla il suono ad alta velocità

Tenere premuto l'interruttore **REW/REV▶▶/◀◀FF/CUE** su **REW/REV▶▶** o **◀◀FF/CUE** durante la riproduzione controllando il suono. Una volta raggiunto il punto desiderato, rilasciare l'interruttore per iniziare la riproduzione.

Ascolto con l'auricolare

Collegare un auricolare opzionale (minipina 3,5ø) alla presa (Ⓞ). Quando è collegato l'auricolare, l'altoparlante incorporato non emette alcun suono.